

CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE**

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE**

GB **INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET**

D **WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG**

H **HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ**

PL **INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII**

F **NOTICE D ’UTILISATION ET D ’INSTALLATION POUR ROBINETTERIE**

HR **NAPUTAK ZA UPORABU I UGRADNJU SLAVINE**

LT **NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJA IR MAIŠYTUVO MONTAVIMAS**

RO **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE ȘI INSTALARE A BATERIEI**

SLO **NAVODILO ZA UPORABO IN INSTALACIJO BATERIJE**

SRB **UPUTSTVO ZA UPOTREBU I UGRADNJU SLAVINE**

UA **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА МОНТАЖУ ЗМІШУВАЧА**

RUS **ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ И УСТАНОВКЕ СМЕСИТЕЛЯ**



ZÁRUČNÍ LIST, ZÁRUČNÝ LIST, WARRANTY CERTIFICATE, GARANTIESCHEIN, JÓTÁLLÁSI JEGY, GWARANCJA, FICHE DE GARANTIE, JAMSTVENI LIST, GARANTINIS LAPAS, CERTIFICAT DE GARANȚIE, GARANCJSKI LIST, GARANTNI LIST, ГАРАНТІЙНИЙ ЛИСТ, ГАРАНТИЙНИЙ ТАЛОН					
Název a objednací číslo výrobku • Názov a objednávacie číslo výrobku • Name and order no. of the product • Name und Bestellnummer des Produkts • Termék megnevezése és cikkszám • Nazwa i numer katalogowy produktu • Désignation et numéro de référence de produit • Naziv i broj narudžbe proizvoda • Produktu pavadinimas ir kodas • Denumirea și numărul de comandă al produsului • Naziv in naročniška številka izdelka • Naziv i broj porudžbine proizvoda • Назва та номер замовлення продукту • Название и код продукта					
Prodávající (razítko) • Predávajúci (pečiatka) • Seller (stamp) • Verkäufer (Stempel) • Eladó (pecsét) • Sprzedawca (pieczęć) • Vendeur (cachet) • Prodávac (pečat) • Pardavėjas (antspaudos) • Distributor (stampila) • Prodajalec (zíg) • Prodávac (pečat) • Продавець (печать) • Продавец (штамп)					
Datum prodeje • Datum predaja • Date of sale • Datum des Verkaufs • Vásárlás dátuma • Data sprzedaży • Date de vente • Datum prodaje • Pardavimo data • Data vânzării • Datum prodaje • Datum prodaje • Дата придбання • Дата продажи					
Montáž provedl • Montáž vykonal • Installation performed by • Installiert von • Beüzemelő • Montaż wykonał • Montage fait par • Izvoditelj ugradnje • Montavimą atliko • Instalarea executată de • Montažo izvedel • Vršilac ugradnje • Montajz виконал • Установку выполнил					
Datum montáže • Datum montáže • Date of installation • Datum der Montage • Beüzemelés dátuma • Data montażu • Date de montage • Datum ugradnje • Montavimo data • Data instalării • Datum montáže • Datum ugradnje • Дата монтажу • Дата установки					
Servisní zášahy provedl • Servisné zášahy vykonal • Service-work performed by • Service-Arbeiten durchgeführt von • Szerviz megjegyzése • Wykonanie prac serwisowych • Intervention de service faite par • Izvoditelj servise usluge • Remonto darbus veikė • Intervenții service executate de • Servisiranje izvedel • Vršilac servise usluge • Сервісні заходи виконал • Сервисное обслуживание выполнен					
Popis servisního zášahu • Popis servisného zášahu • Service-Arbeiten Beschreibung • Service-Arbeiten Beschreibung • Szerviz megjegyzése • Wykonanie prac serwisowych • Description de l'intervention de service • Opis servise usluge • Remonto darbo aprašymas • Descrierea intervenției service • Opis servisiranja • Opis servise usluge • Описання змісту сервісних заходів • Описание сервисного обслуживания					

CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A INSTALACI BATERIE**

NÁVOD K INSTALACI

- Než přistoupíte k instalaci výrobku, nechte potrubím protéci dostatečné množství vody, aby se vyplavily možné nečistoty. Na přívod vody je nutné instalovat filtry, aby se zamezilo zanesení výrobku nečistotami i v budoucnu.
- Vývod na teplou vodu instalujte při čelním pohledu vlevo a vývod na studenou vodu vpravo.
- Stojánkové baterie připojte pomocí flexibilních hadiček. Hadičky do baterie našroubujte rukou bez použití kleští nebo klíče. Zamezte ostrým ohybům nebo pnutí hadičky.
- Po nainstalování baterie demontujte perlátor a otevřete baterii do maximálního průtoku, potom otevřete hlavní uzavěr vody. Vypláchnete tak nečistoty, které by mohly poškodit uzavírací mechanismus baterie. Perlátor našroubujte zpět do baterie.
- Zkontrolujte těsnost všech spojů vodovodní baterie

Montáž musí být prováděna pouze kvalifikovanou osobou!

UŽITÍ VÝROBKU

- Vodovodní směšovací baterie jsou určeny pro instalaci na vodovodní rozvody v interiérech staveb pro mísení teplé a studené vody. Při nebezpečí zamrznutí je nutné baterie demontovat
- V pákových baterií zvednutím páčky nahoru docílíte průtoku vody. Směrem zleva doprava dochází k mísení teplé a studené vody.
- O kohoutkových baterií docílíte průtoku vody otočením rukojeti. Teplá i studená voda se spouští samostatnou rukojetí.
- Při dlouhodobé nepřítomnosti doporučujeme vypnout hlavní přívod vody.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimální tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximální tlak: 0,8 MPa (8 bar)

Doporučený provozní tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maximální teplota vody: 85 °Celsia

Pro běžný provoz se doporučuje teplota do 65 °Celsia.

V případě, že by tlak přesáhl hodnotu 0,5 MPa (5 bar) doporučujeme nainstalovat redukci tlaku, kromě toho je třeba se vyvarovat velkých tlakových rozdílů na přívodu teplé a studené vody.

Baterie jsou testovány při tlaku min. 10 bar.

Pro ochranu pitné vody (EN1717/2002) jsou baterie se sprchou dodávány se zpětnou klapkou. Při poklese tlaku ve vodovodním řádu nemůže dojít k nasátí znečištěné vody.

Výrobky splňují požadavky zákona č. 258/2005 Sb. pro styk s pitnou vodou.

D **WASSERARMATUREN MONTAGE-ANLEITUNG**

NSTALLATIONSANWEISUNG

- Lassen Sie eine ausreichende Menge Wasser durch die Rohrleitung durchfließen, um die Leitung vom Schmutz zu reinigen. Es ist notwendig, einen Filter auf die Wasserversorgung zu installieren, um Verschmutzungen zu vermeiden.
- Installieren Sie die Warmwasserausführung links und die Kaltwasserausführung rechts mit Frontansicht.
- Verbinden Sie die Wasserarmatur mittels flexiblen Schläuchen. Schrauben Sie die Schläuche in die Armatur von Hand ein, ohne Zange oder Schraubenschlüssel. Vermeiden Sie scheinfe Biegungen und Schlauchspannung.
- Demontieren Sie den Perlator nach der Installation und öffnen Sie die Armatur bis ihren maximalen Durchfluss. Schliessen Sie dann die Hauptwasserleitung. So spülen Sie den Schmutz aus, die den Armatur-Schlieβmechanismus beschädigen könnten.
- Überprüfen Sie die Dichtheit in allen Anschlüssen der Armatur.

Die Installation muss von einer qualifizierten Person durchgeführt werden!

IVERWENDUNG DES PRODUKTS

- Die Wasserarmaturen sind für eine Installation auf Wasserversorgungen in Gebäuden entwickelt, um heißes und kaltes Wasser zu mischen. Bei Frostgefahr ist es notwendig, die Armatur zu demontieren.
- Bei Einhebelmischer erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Erhebung des Hebels. Von links nach rechts wird sich das kalte Wasser mit dem warmen Wasser mischen.
- Bei Zweihelbemischern erreichen Sie den Wasserdurchfluss durch Drehung des Griffs. Beide warmes und kaltes Wasser lassen Sie mit einem einzelnen Griff an.
- Bei einer längeren Abwesenheit empfehlen wir, die Hauptwasserversorgung auszuschalten.

TECHNISCHE DATEN

Maximaldruck: 0,05 MPa (0,5 Bar)

Maximaldruck 0,8 MPa (8 Bar)

Empfohlener Maximal-Betriebsdruck: 0,3 MPa (3 Bar)

Maximale Wassertemperatur: 85°C

Die empfohlene Temperatur ebi einem laufenden Betrieb ist 65°C.

Im Falle, dass der Druck 0,5 MPa (5 Bar)

überschreitet, empfehlen wir eine Druckreduktion zu installieren. Außerdem ist es notwendig, große Druckunterschiede zwischen der Warm- und Kaltwasserversorgung zu vermeiden.

Die Armaturen werden mit einem Druck von minimum 10 Bar getestet.

Um Trinkwasser zu schützen (EN1717/2002) werden die Armaturen mit einer Rückschlagklappe geliefert. Bei einer Druckabnahme in der Wasserversorgung wird es nicht zur Saugung des Schmutzwassers führen.

ÚDRŽBA

Abyste Vaši baterii udrželi co nejdéle zářivou, řiďte se následujícími doporučeními:

- Čistěte baterii vodou a tekutým mýdlem s neutrálním PH faktorem /5-8/ a otřete ji měkkou bavlněnou látkou.
- K vyčištění těžko odstranitelných nečistot použijte roztok čistícího prostředku na vodní kámen, nebo použijte běžný ocet. V žádném případě vodní kámen neodstraňujte násilím!
- Vyhýbejte se čistícím prostředkům s obsahem kyseliny a hrubým abrasivním materiálům.
- Pro snadný průtok provádějte pravidelné čištění perlátoru a sprchových hlavíc.

ZÁRUKA, REKLAMACE

Dodavatel vodovodní baterie poskytuje záruku na těsnost kartuše po dobu 6 let, na povrchovou úpravu a ostatní části 2 roky ode dne instalace potvrzené na záručním listě (instalace musí být provedena maximálně 6 měsíců od data prodeje) pokud je:

- doložen vyplněný záruční list a doklad o zakoupení
- dodrženy postupy a instrukce dle tohoto návodu

Prodejce je povinen výrobek při prodeji předvést a prokázat jeho kvalitu. Na pozdější reklamace na mechanické poškození se nebude brát zřetel.

Záruka se nevztahuje na vady způsobené nesprávnou instalací, nevhodným používáním, nesprávným nebo nedostatečným udržováním výrobku, zamrznutím vody v baterii.

Reklamace se uplatňuje písemně u firmy, která provedla instalaci nebo u prodejce.



PFLEGE

Um die Armatur so lange wie möglich strahlend und sauber zu halten, sollten Sie folgende Empfehlungen beachten:

- Reinigen Sie die Armatur mit Wasser und einer Flüssigseife mit einem neutralen PH Wert /5-8/ und wischen Sie sie mit einem weichen Baumwolltuch.
- Um stärkere Unreinheiten zu entfernen, sollten Sie eine Lösung von einem Reinigungsmittel gegen Wasserstein oder einen gewöhnlichen Essig benutzen. Auf keinen Fall sollten Sie den Wasserstein mit Gewalt entfernen!
- Vermeiden Sie chemische Reinigungsmittel und grobe abrasive Materialien.
- Für einen einfachen Durchfluss sollten der Perlator und die Handbrausen regelmäßig gereinigt werden.

GARANTIE, REKLAMATIONEN

Der Lieferant der Wasserarmatur bietet auf Kartusche-Dichtungen eine Garantie von 6 Jahren an, auf Oberflächenbehandlung und andere Teile dann eine 2 Jahre Garantie. Die Garantie gilt vom Tag der Installation, die bestätigt auf dem Garantieschein wurde (die Installation muss max. 6 Monate vom Verkaufsdatum durchgeführt werden), wenn:

- Ausgefüllter Garantieschein und Zahlungsbeleg hinzugefügt werden
- Instruktionen nach dieser Anleitung eingehalten werden

Der Verkäufer ist verpflichtet, das Produkt beim Verkauf vorzuführen und dessen Qualität zu beweisen. Spätere Reklamationen gegen mechanische Beschädigungen können nicht anerkannt werden.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die durch unsachgemäße Installation, ungebührlichen Gebrauch, unsachgemäße oder unzureichende Wartung des Produkts oder durch Gefrieren vom Wasser in der Armatur verursacht wurden.

Das Produkt muss nur bei der Firma, die die Installation durchgeführt hat, schriftlich reklamiert werden.

SK **NÁVOD NA POUŽITIE A INŠTALÁCIU BATÉRIE**

NÁVOD NA INŠTALÁCIU

- Než pristúpíte k inštalácii výrobku, nechajte potrubím pretiecť dostatočné množstvo vody, aby sa vyplavili možné nečistoty. Na prívod vody je nutné inštalovať filtre, aby sa zamedzilo zaneseniu výrobku nečistotami aj v budúcnosti.
- Vývod na teplú vodu inštalujte pri čelnom pohľade vľavo a vývod na studenú vodu vpravo.
- Stojánkové batérie pripojte pomocou flexibilných hadičiek. Hadičky do batérie naskrutkujte rukou bez použitia klieští alebo kľúča. Zabráňte ostrým záhybom alebo pnutiu hadičky.
- Po nainštalovaní batérie demontujte perlátor a otvorte batériu do maximálneho prietoku, potom otvorte hlavný uzáver vody. Vypláchnete tak nečistoty, ktoré by mohli poškodiť uzatvárací mechanizmus batérie. Perlátor naskrutkujte späť do batérie.
- Skontrolujte tesnosť všetkých spojov vodovodnej batérie

Montáž musí byť vykonávaná iba kvalifikovanou osobou!

POUŽITIE VÝROBKU

- Vodovodné zmiešavacie batérie sú určené pre inštaláciu na vodovodné rozvody v interiéroch stavieb pre miešanie teplej a studenej vody. Pri nebezpečenstve zamrznutia je nutné batérie demontovať
- O pákových batérií zdvihnutím páčky nahor docielite prietoku vody. Smerom zľava doprava dochádza k miešaniu teplej a studenej vody.
- O kohútikových batérií docielite prietoku vody otočením rukoväte. Teplá i studená voda sa spúšťa samostatnou rukoväťou.
- Pri dlhodobej neprítomnosti odporúčame vypnúť hlavný prívod vody.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Minimálny tlak: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximálny tlak: 0,8 MPa (8 bar)

Doporučený prevádzkový tlak: 0,3 MPa (3 bar)

Maximálna teplota vody: 85 °Celsia

Pre bežnú prevádzku sa odporúča teplota do 65 °Celzia.

V prípade, že by tlak presiahol hodnotu 0,5 MPa (5 bar) odporúčame nainštalovať redukciu tlaku, okrem toho je potrebné sa vyvarovať veľkých tlakových rozdielov na prívode teplej a studenej vody.

Batérie sú testované pri tlaku min. 10 bar.

Pro ochranu pitnej vody (EN1717/2002) sú batérie so sprchou dodávané so spätnou klapkou. Pri poklese tlaku vo vodovodnom rozvode nemôže dôjsť k nasatiu znečistenej vody.

Výrobky spĺňujú požiadavky zákona č. 258/2005 Sb. pre dotyk s pitnou vodou.

H **HASZNÁLATI ÉS BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ CSAPTELEPHEZ**

- Beüzemelés előtt a csöveket és a vízvezeték rendszert mossuk át nagy mennyiségű vízzel, hogy a lerakódott szennyeződést eltávolítsuk. A vízvezeték rendszerre szereljen fel szűrőt, vízálygítót, hogy megelőzze a jövőbeni szennyeződés lerakódást.
- A melegvíz bekötést csatlakoztassa szemből nézve a baloldalt, a hideg vizes bekötést a jobb oldalt.
- A csaptelepet csatlakoztassa a flexi csőhöz. A csaptelephe kézzel csavarja be a flexi csövet, erősen húzza meg, ne használjon hozzá fogót. Kerülje a hegyes, éles elszökőket. A flexi csövet csatlakoztassa a sarokszélelphez, melyet fogóval finoman húzzon meg.
- A beüzemelés után csavarja le a perlátort és nyissa meg maximálisan a vízcapot, majd nyissa meg a főcsapot. Mossa át a terméket, hogy eltávolítsa az esetlegesen benne lerakódott szennyeződést. Tekerje vissza a perlátort.
- Ellenőrizze az összes tömítést a csaptelepen.

A beüzemelés csak minősített szakember végezze el!

A TERMÉK HASZNÁLATA

- A hideg-meleg vizes keverő csaptelep belső használatra készült. Amennyiben elfagys veszélye fenyeget, a csaptelepet le kell szerelni.
- A karos csapteleplnél a kar megemelésével tudja a vizet megengedni, balról jobbra fordítva a kart keveri a csaptelep a hideg vízhez a meleget.
- A gombos csapteleplnél a vízáramlás erősségét a fogantyúval tudja szabályozni. A hideg és a meleg vizet külön tudja szabályozni.
- Ha hosszú ideig nem használja a csaptelepet, zárja el a főcsapot.

TECHNIKAI ADATOK

Minimális nyomás: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maximális nyomás: 0,8 MPa (8 bar)

Ajánlott üzemi nyomás: 0,3 MPa (3 bar)

Maximális vízhőmérséklet: 85 °C

Normál működés esetén az ajánlott hőmérséklet 65°C.

Abban az esetben, ha a nyomás meghaladja a 0,5 MPa (5 bar), ajánlott nyomás csökkentő beépítése, különösen azért, hogy elkerüljék a nagy nyomás különbséget a forró és a hideg víz között.

A csaptelepek min. 10 bar nyomás alatt teszteltek.

Az ivóvíz megóvása érdekében a zuhannyal ellátott csaptelep visszacsapó szeleppel van felszerelve. A nyomás lecsökkenésekor a vízvezeték rendszerben a szennyvíz nem juthat vissza a vízvezeték rendszerbe.

GB **INSTRUCTIONS FOR USE AND INSTALLATION OF THE FAUCET**

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Before you get to the installation of the product, let enough water run through the pipeline to clean the pipes from eventual impurities. It is important to install filters on the water supply to avoid further pollution in the future.
- Install the hot water outlet to the left side, and the cold water outlet to the right side from the front view.
- Connect the standing-faucets using flexible hosesipes. Screw the hosesipes into the faucet by hand, without using pliers or spanners. Avoid sharp bends or tension of the hosesipes.
- To install the faucet, dismount the perlator and open the faucet to a maximum water flow, then close the main water supply. By this you will wash away the impurities that could damage the closing mechanism of the faucet.
- Check the seam tightness.

The installation should only be performed by a qualified person!

USING THE PRODUCT

- Water mixers are designed to be installed on water distribution in building interiors to mix cold and hot water. To avoid danger of freezing it is necessary to disassemble the faucet.
- With lever faucets you will reach the water flow by lifting the lever up. To mix the cold and hot water, turn the lever from left to right.
- With cross-handle faucets you will reach the water flow by turning the handles. Both cold and hot water have their own handle to be turned on.
- In case of long absence we recommend to turn off the main water supply.

TECHNICAL DATA

Minimum Pressure 0,05 MPa (0,5 Bar)

Maximium pressure 0,8 MPa (8 Bar)

Recommended operating pressure: 0,3 MPa (3Bar)

Maximum water temperature: 85°C

For common operation we recommend maximum 65°C.

In case the pressure exceeds 0,5 MPa (5Bar), we recommend to install a pressure reduction, except that it´s necessary to avoid big pressure differences on the hot and cold water supply. The faucets are tested at a pressure of minimum 10 Bar.

To protect drinking water (EN1717/2002) the faucets with shower are delivered with a backflow preventer. In case of pressure drop in the water distribution the polluted water cannot be sucked in.

PL **INSTRUKCJA INSTALACJI I UŻYTKOWANIA BATERII**

INSTALACJA

- Przed zamontowaniem urządzenia, należy sprawdzić drożność wody w celu niedopuszczenia do braku przepływowości w przyszłości. W koniecznych przypadkach należy zamontować specjalny filt do wody, aby zapobiec zatykaniu się przewodówi produktu w przyszłości.
- Podłączenie do instalacji ciepłej wody znajduje się na lewo i natomiast zimnej wody z prawej.
- Podłącz mikser z elastycznym węzłem. Przykręć elastyczne węże do baterii bez użycia klucza. Należy unikać ostrych narzędzi lub kluczy, które mogą uszkodzić wąż.
- Po zainstalowaniu baterii, podnieść mieszacz i uruchomić baterię do maksymalnego przepływu, a następnie należy otworzyć główny zawór dopuszczający wodę do urządzenia. Uwaga na zanieczyszczenia, które mogą uszkodzić mechanizm mieszający baterii. Mieszacz po sprawdzeniu przykręcić z powrotem do baterii.
- Sprawdź wszystkie połączenia wężyków instalacyjnych aby mieć pewność iż bateria nie przecieka.

Montaż powinien być wykonany przez wykwalifikowaną osobę!

Stosowanie Produktu

1. Mieszacz wody przeznaczony jest do montażu do dystrybucji wody we wnętrzach budynków do mieszania ciepłej i zimnej wody. Podczas mrozów zaleca się demontarz urządzenia

2. U-dźwignia mieszacza uruchamia się poprzez jej podnoszenie. Poruszanie dźwignią w od lewej do prawej jest mieszaniem ciepłej i zimnej wody.

3. Aby uruchomić baterie należy przekręcić kurek. Wymieszanie osobnej ciepłej i zimnej wody, ma zastosowanie za pomocą osobnego uchwyty.

4. Podczas długiej nieobecności zalecamy odłączyć główny dopływ wody.

DANE TECHNICZNE

Minimalne ciśnienie: 0,05 MPa (0,5 bar)

Maksymalne ciśnienie: 0,8 MPa (8 bar)

Zalecane ciśnienie: 0,3 MPa (3 bar)

Temperatura maksymalna wody: 85 stopni Celsjusza

W normalnych warunkach temperatura wody nie powinna być większa niż 65 stopni Celsjusza. W przypadku, gdy ciśnienie przekroczy 0,5 MPa (5 bar) zaleca się obniżenie ciśnienia w całej instalacji, aby uniknąć dużych różnic ciśnienia dla ciepłej i zimnej wody.

Baterie są testowane pod ciśnieniem min. 10 bar.

W celu ochrony wody pitnej (EN1717/2002) baterie są dostarczane z przyszniczem oraz z zaworem zwrotnym. Gdy ciśnienie w sieci wodociągowej jest niewystarczające następuje ryzyko zanieczyszczenia wody.

MAINTENANCE

To keep your faucet clean and bright as long as possible, follow these recommendations:

- Clean the faucet with water and liquid soap with a neutral PH /5-8/ and wipe it dry with a soft cotton cloth.
- To clean some heavier pollutions use a detergent solution to remove scale, or a common vinegar. Never try to remove the scale with force!
- Avoid detergents containing acids and coarse abrasive materials.
- For an easy water flow clean the perlator and the handshower regularly.

WARRANTY, CLAIMS

The faucet supplier provides a 6-year warranty on cartridge tightness and a 2-years warranty on surface finishing and other parts, from the day of installation confirmed on the warranty certificate (the installation must be performed maximum 6 months from the date of sale), if:

- The filled-out warranty certificate and the sales receipt are documented
- The instructions according to this manual are observed

The seller is obliged to demonstrate the product and offer its quality. Later complaints to mechanical damages will not be taken into account.

The warranty does not cover defects caused by improper installation, inappropriate use, improper or inadequate maintenance or by letting the water freeze in the faucet.

The complaint must be made in writing to the company that performed the installation.

